



INSTALLATION INSTRUCTION • ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE • NOTICE D'INSTALLATION
INSTALLATIONSANLEITUNGEN • INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO • ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

OPERATING INSTRUCTION • ISTRUZIONI D'USO • NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNGEN • INSTRUCCIONES DE USO
MANUAL DE INSTRUÇÕES • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

EG

I

F

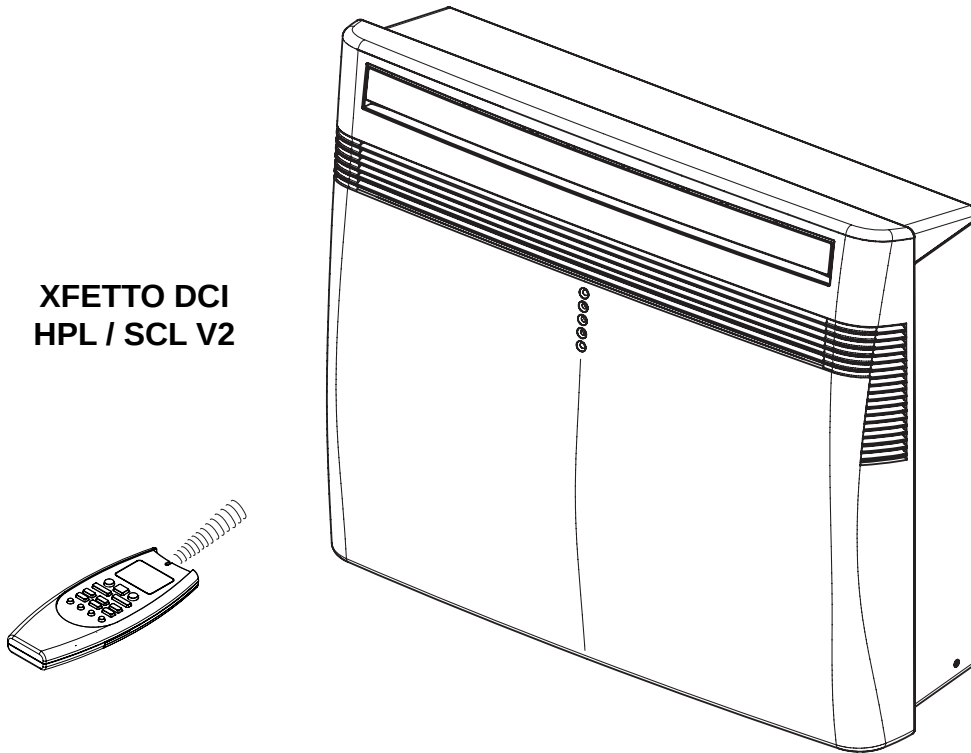
D

E

P

GR

XFETTO DCI
HPL / SCL V2



Air conditioner • Climatizzatore d'aria • Climatiseur
Klimagerät • Acondicionador de aire
Aparelho de ar condicionado • Κλιματιστικό

INDICE

IL PRODOTTO	2
SEGNALAZIONI	2
ACCESSORI A CORREDO	3
INSTALLAZIONE	3
PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE	6
USO DEL TELECOMANDO	7
TELECOMANDO	8
COME REGOLARE L'OROLOGIO	9
RAFFREDDAMENTO	9
RISCALDAMENTO	9
FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO	9
DEUMIDIFICAZIONE	9
VENTILAZIONE	10
SCELTA VELOCITÀ VENTILATORE	10
PROGRAMMA NOTTURNO / RISPARMIO ENERGIA	10
RISCALDAMENTO ELETTRICO	10
PROGRAMMA HIGH POWER	10
REGOLAZIONE DEL TIMER	11
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA	12
FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO	12
CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT E IL MINIMO CONSUMO	12
IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO	13
COME SVUOTARE L'ACCUMULO DI CONDENSA	14
MANUTENZIONE E CURA	14



INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Alla fine della sua vita utile questo apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve essere consegnato presso appositi centri di raccolta differenziata oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un apparecchio elettrico ed elettronico e le relative batterie consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composto, con importanti risparmi di energia e risorse.

Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente queste apparecchiature e le batterie, sul prodotto è riportato il simbolo del cassonetto barrato.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

— INFORMAZIONI RIGUARDANTI IL PRODOTTO —

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al climatizzatore d'aria, sono necessarie le seguenti informazioni. Il modello e il numero di serie si trovano sulla targhetta dati, applicata all'unità.

Modello _____

No. di serie _____

Data di acquisto _____

Indirizzo del rivenditore _____

Numero di telefono _____

— SIMBOLI DI AVVERTIMENTO —

I seguenti simboli sono usati in questo manuale per mettere in guardia l'utente ed il personale di servizio sulle condizioni potenziali di pericoli personali o di danni al prodotto.



AVVERTIMENTO

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare ferite gravi o la morte.



PRECAUZIONE

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare danni al prodotto.

NOTA

Questo condizionatore d'aria è dotato delle funzioni di raffreddamento, deumidificazione, riscaldamento e ventilazione. I dettagli su queste funzioni sono forniti di seguito. Questo prodotto è protetto da brevetto no. 261412 rilasciato in data 8 Gennaio 2009.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato **CE** in quanto conforme alle Direttive.

- Bassa tensione n. 2006/95/CE.

- Compatibilità elettromagnetica n. 2004/108/CE, 92/31/CEE e 93/68/CEE.

Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

F-GAS Regulation (EC) No. 842/2006

Non disperdere R410A nell'atmosfera: R410A è un gas fluorinato a effetto serra, coperto dal protocollo di Kyoto, con potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 1975.

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

RAFFREDDAMENTO

CONDIZIONI MASSIME	TEMPERATURA ESTERNA	43°C B.S.
	TEMPERATURA INTERNA	32°C B.S./23°C B.U.
CONDIZIONI MINIME	TEMPERATURA ESTERNA	-15°C B.S.
	TEMPERATURA INTERNA	10°C B.S./6°C B.U.

RISCALDAMENTO

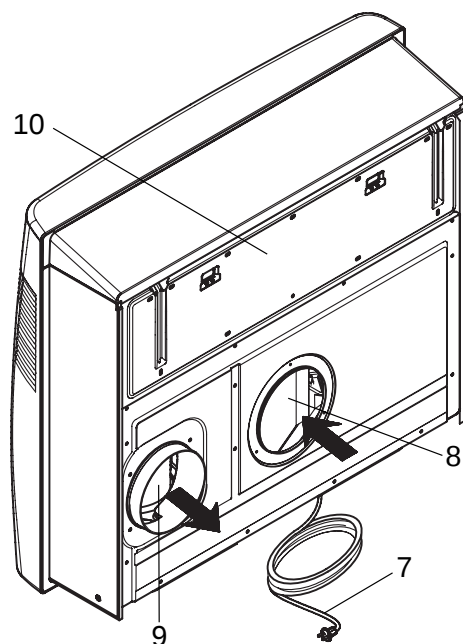
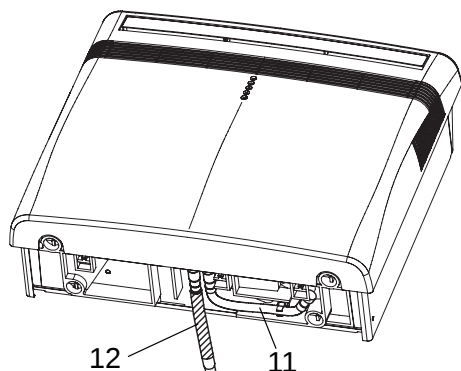
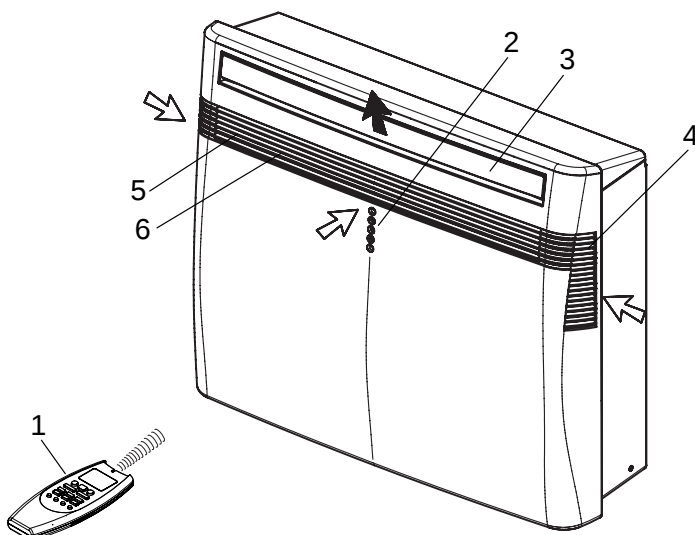
CONDIZIONI MASSIME	TEMPERATURA ESTERNA	24°C B.S./18°C B.U.
	TEMPERATURA INTERNA	27°C B.S.
CONDIZIONI MINIME	TEMPERATURA ESTERNA	-15°C B.S.
	AMBIENTE INTERNO	30% U.R.

DEUMIDIFICAZIONE

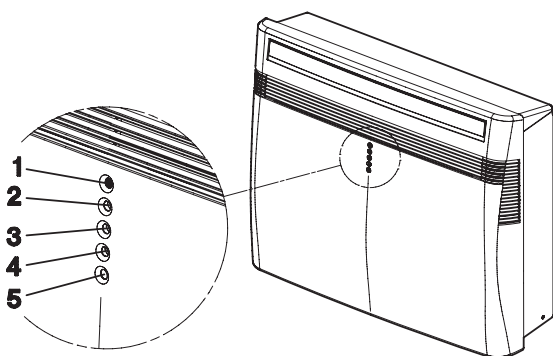
CONDIZIONI MASSIME	TEMPERATURA ESTERNA	43°C B.S.
	TEMPERATURA INTERNA	32°C B.S. / 80% U.R.
CONDIZIONI MINIME	TEMPERATURA ESTERNA	-15°C B.S.
	TEMPERATURA INTERNA	10°C B.S. / 80% U.R.

IL PRODOTTO

1. Telecomando a raggi infrarossi
2. Segnalazioni
3. Deflettore mandata aria
4. Griglie aspirazione aria laterali
5. Griglia aspirazione aria frontale
6. Filtro Aria
7. Cavo elettrico con spina
8. Foro entrata dell'aria
9. Ventilatore di espulsione aria
10. Pannello di appensione
11. Tubo di servizio scarico condensa
12. Tubo scarico condensa



SEGNALAZIONI



1. **Ricevitore:** riceve i segnali inviati dal telecomando.
2. **Spia TIMER:** si accende quando l'unità è controllata dal timer.
3. **Spia attesa (STANDBY):** Si accende quando il climatizzatore è collegato alla corrente ed è pronto a ricevere il segnale dal telecomando.
4. **Spia funzionamento (OPERATION):** si accende quando l'unità è in funzione.
Lampeggia in combinazione con le altre spie in caso di anomalia (v. tabella AUTO DIAGNOSI).

5. **Tasto funzionamento (senza telecomando):** Premere questo tasto per passare da una funzione all'altra (OFF, COOL e HEAT)



AVVERTIMENTO

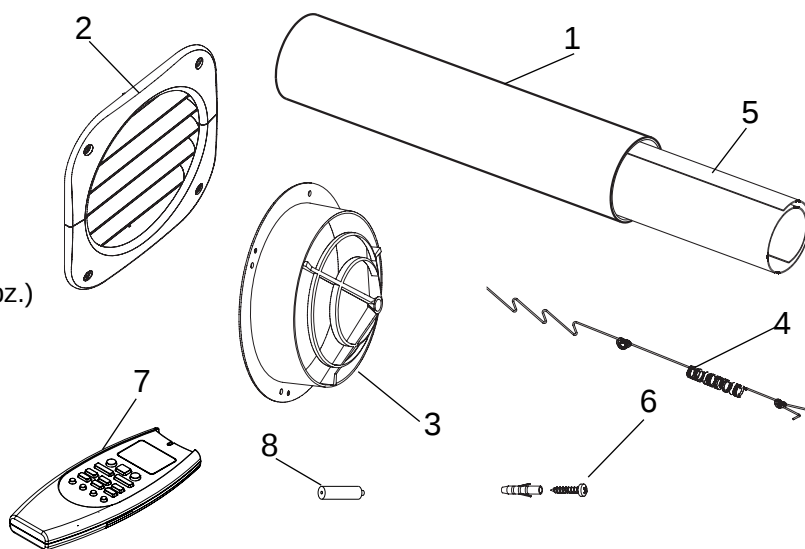
La posizione OFF non interrompe l'alimentazione elettrica. Usate l'interruttore principale per isolare il climatizzatore d'aria.

NOTE

- E' possibile impostare il condizionatore in modo da mantenere sempre spente, anche durante il funzionamento, le spie OPERATION, TIMER e STANDBY.
Per ottenere ciò premere contemporaneamente per più di 5 secondi i tasti IFEEL e FAN del telecomando. Ripetendo la procedura vengono ripristinate le normali condizioni di funzionamento.
- In tutte le situazioni di guasto rilevate dal sistema di diagnostica del condizionatore le spie, anche se impostate per lo spegnimento, vengono attivate in accordo all'anomalia da segnalare. Vedi paragrafo IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO per ulteriori informazioni.

ACCESSORI A CORREDO

1. TUBO IN PLASTICA (1pz.)
2. GRIGLIE ESTERNE (2pz.)
3. GRIGLIE INTERNE (2pz.)
4. TIRANTI A MOLLA (2pz.)
5. DIMA DI FORATURA (1pz.)
6. TASSELLI AD ESPANSIONE + VITI (15pz.)
7. TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI (1pz.)
8. BATTERIE PER TELECOMANDO (2pz.)

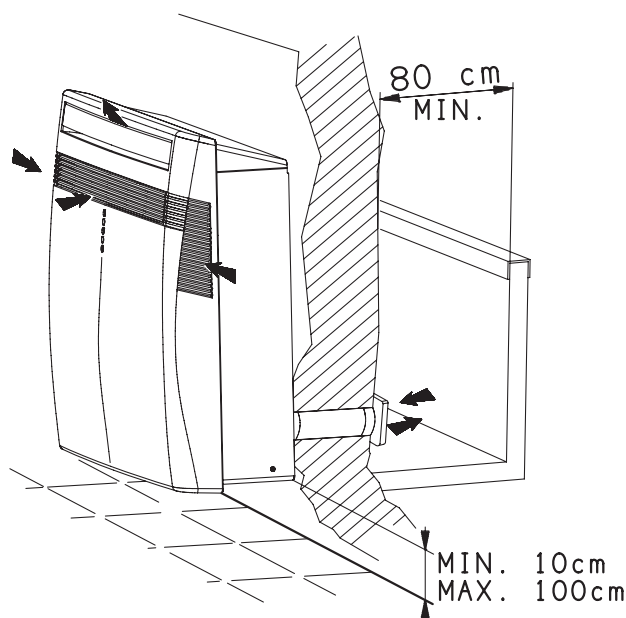


INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato rispettando la sequenza di operazioni indicate.

SCELTA DELLA POSIZIONE DELL'UNITÀ

- La parete deve essere perimetrale.
- Fissare l'unità ad un'altezza minima di 10 cm e massima di 100 cm.
- Assicurarsi che la parete scelta sia sufficientemente robusta per sostenere il peso dell'unità.
- Lasciare attorno all'unità spazio sufficiente per le operazioni di manutenzione.
- Assicurarsi che non ci siano ostacoli alla libera circolazione dell'aria nelle vicinanze dell'unità.
- Evitare di installare l'unità in modo che il flusso d'aria sia indirizzato direttamente a persone, verso elettrodomestici o fonti di calore.



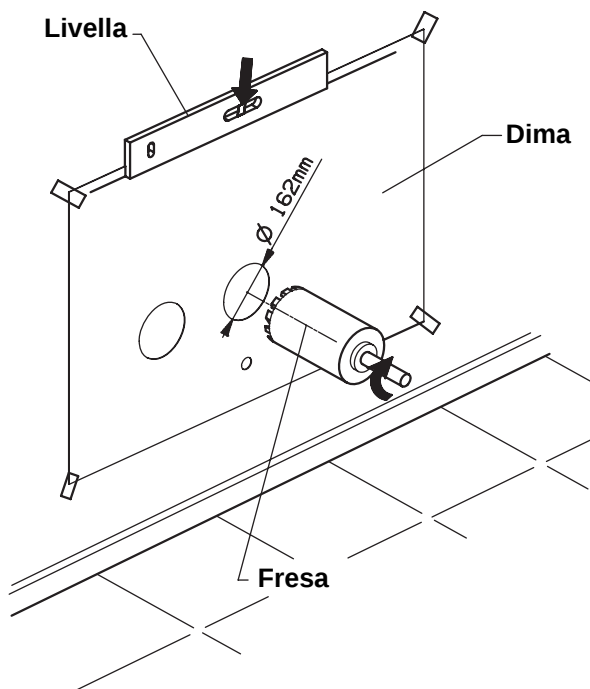
PRECAUZIONE

Dopo aver scelto secondo i criteri sopra elencati la posizione per l'installazione, assicurarsi che nei punti in cui verranno praticati i fori non vi siano strutture o impianti (tubazioni idrauliche, collegamenti elettrici) che potrebbero essere danneggiati.

Controllare inoltre che non vi siano impedimenti alla libera circolazione dell'aria esterna attraverso i condotti nella parete. La minima distanza da eventuali pareti od ostacoli deve essere di 80 cm.

MONTAGGIO DELL'UNITÀ

- Applicare sul muro la dima di foratura e fissarla in bolla.
- Eseguire i due fori $\varnothing 162$ mm ed eventualmente il foro $\varnothing 35$ mm per l'unità a pompa di calore per lo scarico condensa all'esterno (predisporre una pendenza verso l'esterno).



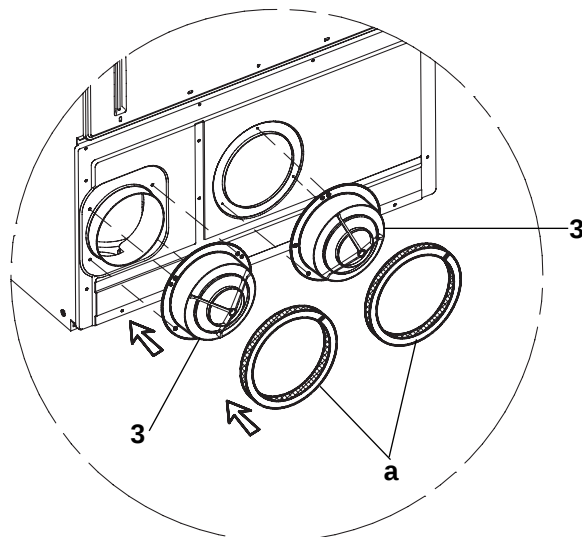
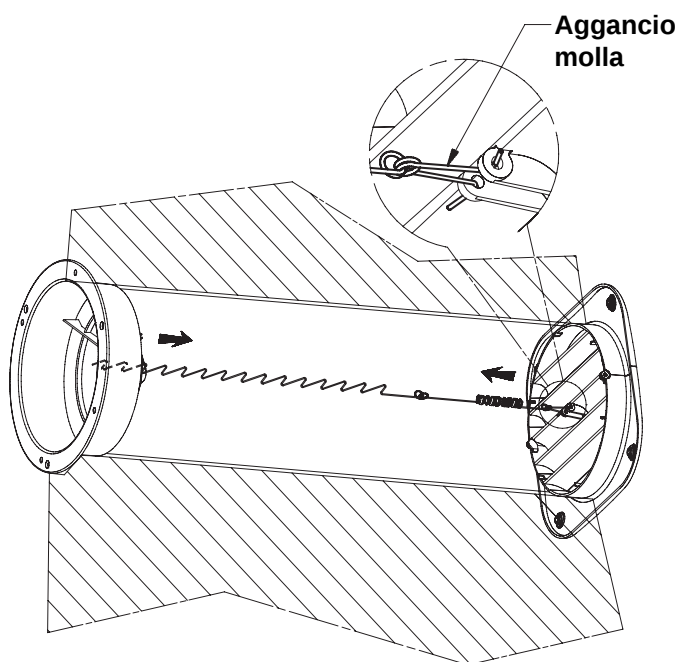
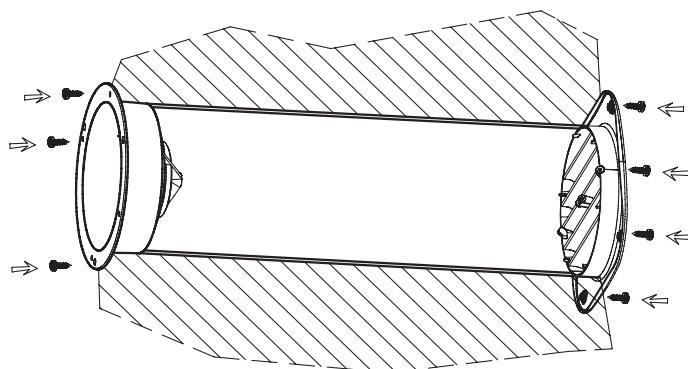
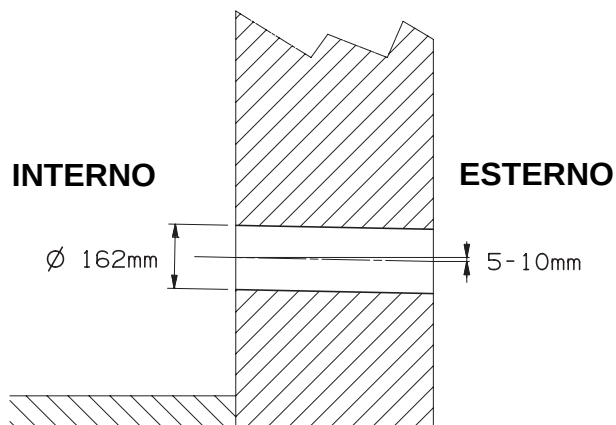
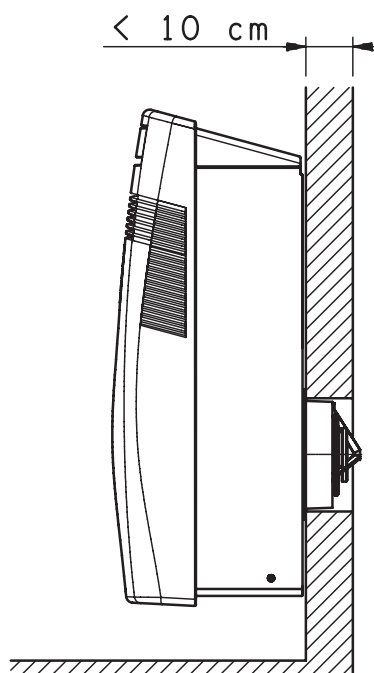
- Inserire nei due fori il tubo di plastica fornito a corredo; tagliare il tubo alla giusta misura: è necessario rilevare lo spessore del muro e sottrarre 70 mm.
- Fissare le due griglie anti-intrusione e all'esterno le due griglie con le alette rivolte verso il basso con tasselli e viti a muro.
- Qualora non fosse possibile fissare le due griglie esterne direttamente al muro, vincolare le due griglie a quelle interne tramite i tiranti a molla forniti a corredo, come segue:
 - a) Piegarle su se stesse, fissare il gancio della molla, infilarle nel tubo e aprirle verso l'esterno.
 - b) Scegliere l'aggancio del tirante più idoneo in modo che la molla risulti allungata di 15-20 mm ed agganciarlo alla griglia interna.
 - c) Eliminare la parte eccedente del tirante tranciando in prossimità dei punti di aggancio.

- Nel caso di pareti molto sottili (meno di 10 cm) è necessario montare le griglie interne anti-intrusione sul retro dell'unità togliendo le guarnizioni (a) dallo schienale e applicandole intorno alle griglie. Il tubo e le griglie esterne non verranno utilizzati.

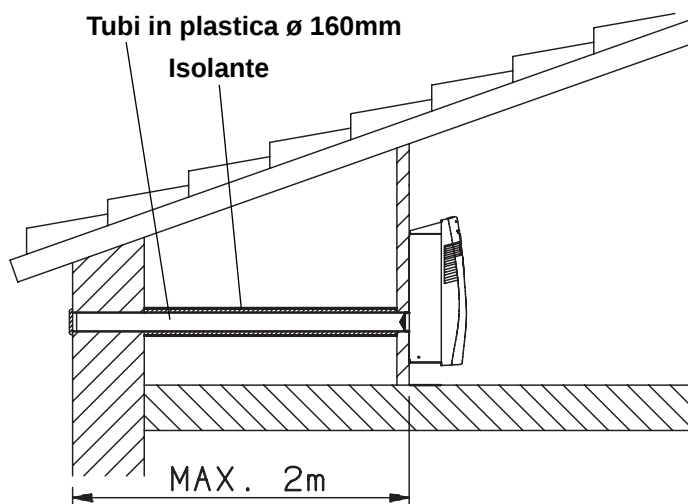


PRECAUZIONE

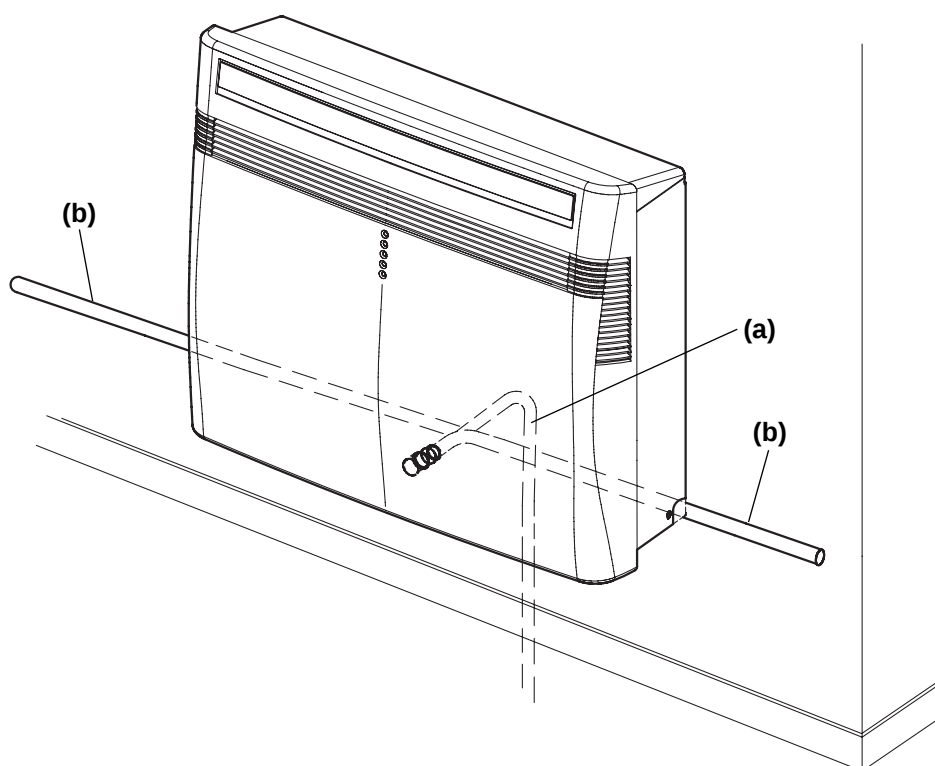
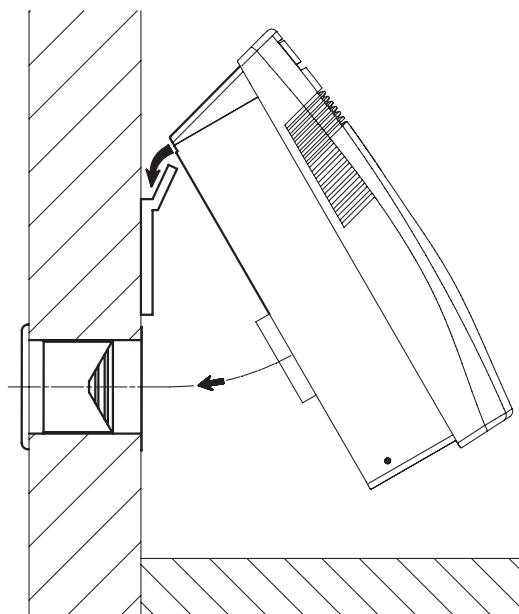
Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui questa prescrizione di sicurezza e antinfortunistica non venga rispettata.



N.B. I condotti in plastica in dotazione sono adatti per pareti fino a 50 cm di spessore; in casi particolari (ad esempio l'installazione in un sottotetto) può essere necessario utilizzare tubi più lunghi. La lunghezza massima consentita è di 2 m. Acquistare presso rivenditori di materiale edile il tubo in plastica dello stesso diametro ($\varnothing 160\text{mm}$), di lunghezza opportuna e isolarlo esternamente con lana di roccia di spessore di circa 3-4 cm.



- I
- Fissare il pannello di appensione a muro nella posizione indicata sulla dima di foratura. Utilizzare tipologia e quantità di tasselli (non forniti) a secondo della consistenza del muro; il pannello deve risultare bene aderente alla parete.
 - Appendere l'unità al pannello con la bocca del ventilatore posteriore inserita nella griglia
 - Predisporre una linea di scarico condensa praticando un foro $\varnothing 35\text{ mm}$ come indicato sulla dima di foratura per scarico all'esterno (a); qualora non fosse possibile, tenere il tubo all'interno (b) e confluire in uno scarico opportuno. Predisporre sempre un'adeguata pendenza di almeno 1cm al metro.
 - Collegare l'unità alla rete elettrica tramite il cavo di alimentazione con spina.
 - Verificare il corretto funzionamento.



PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE

- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~ 50Hz.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- Si raccomanda l'installazione di un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 16 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.
- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 20 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il pulsante ON / OFF del telecomando oppure il selettore di funzionamento sull'unità.
- PRECAUZIONE! Non inserite oggetti nel climatizzatore. É molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- ATTENZIONE!
Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità. Non ostruire con tendaggi o simili le griglie di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- Alla prima accensione, il climatizzatore raggiunge le massime prestazioni dopo almeno un'ora di funzionamento.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.



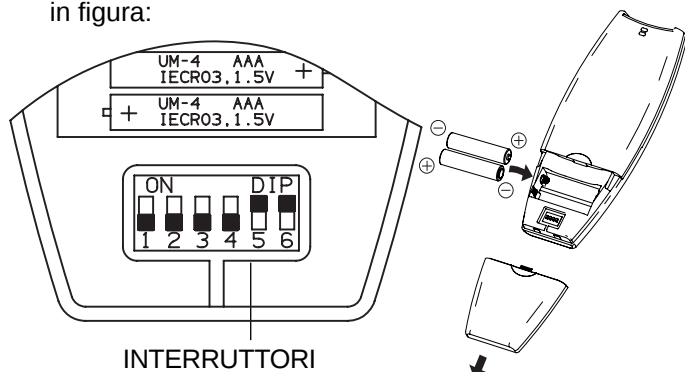
AVVERTIMENTO

Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente e, nel caso di rimozione, scaricare l'eventuale accumulo di condensa nel basamento.

USO DEL TELECOMANDO

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

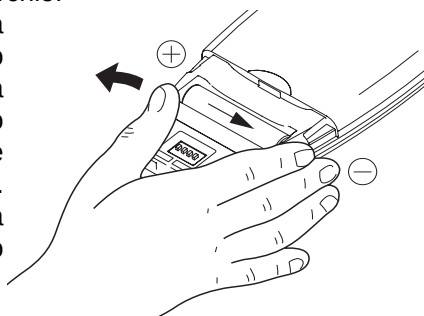
- Rimuovere il coperchio sul retro del telecomando e verificare che i microinterruttori siano impostati come in figura:



- Inserire due batterie da 1,5 V-DC tipo AAA alcaline rispettando la polarità indicata sul telecomando. L'indicazione dell'ora sul display lampeggia. Premere il tasto SEL TYPE. Il telecomando ora è pronto per funzionare.
- La durata media delle batterie è di sei mesi e dipende dalla frequenza con cui si usa il telecomando. Rimuovere le batterie nel caso di lungo inutilizzo del telecomando (oltre un mese). Sostituire le batterie quando la spia di trasmissione dati del telecomando non lampeggia oppure quando il condizionatore non risponde ai comandi del telecomando.
- Le batterie del telecomando contengono sostanze inquinanti. Terminata la loro vita utile, devono essere smaltite secondo le vigenti normative.

COME RIMUOVERE LE BATTERIE

- Rimuovere il coperchio.
- Premere la batteria verso il polo negativo ed estrarla dalla parte del polo positivo (come mostrato in figura).
- Rimuovere l'altra batteria allo stesso modo.



SELETTORE DEL SENSORE DI TEMPERATURA

- In condizioni normali la temperatura ambiente viene rilevata e controllata dal sensore di temperatura posizionato all'interno del telecomando (icona IFEEL attiva sul display). Questa funzione permette di creare una temperatura ambiente ottimale perché il telecomando trasmette la temperatura dalla posizione in cui vi trovate. Usando questa funzione, il telecomando deve sempre essere indirizzato verso il condizionatore, quindi è opportuno che si trovi in una posizione di visibilità rispetto all'unità interna (ad esempio non metterlo in un cassetto).
- E' possibile disattivare il sensore di temperatura del telecomando premendo il tasto I FEEL. In tal caso la relativa icona sul display si spegne e diventa operativo solo il sensore presente all'interno dell'unità.

NOTA

Il telecomando trasmette segnali all'unità interna ogni volta che si preme un tasto e ad ogni variazione della temperatura rilevata dal sensore IFEEL.

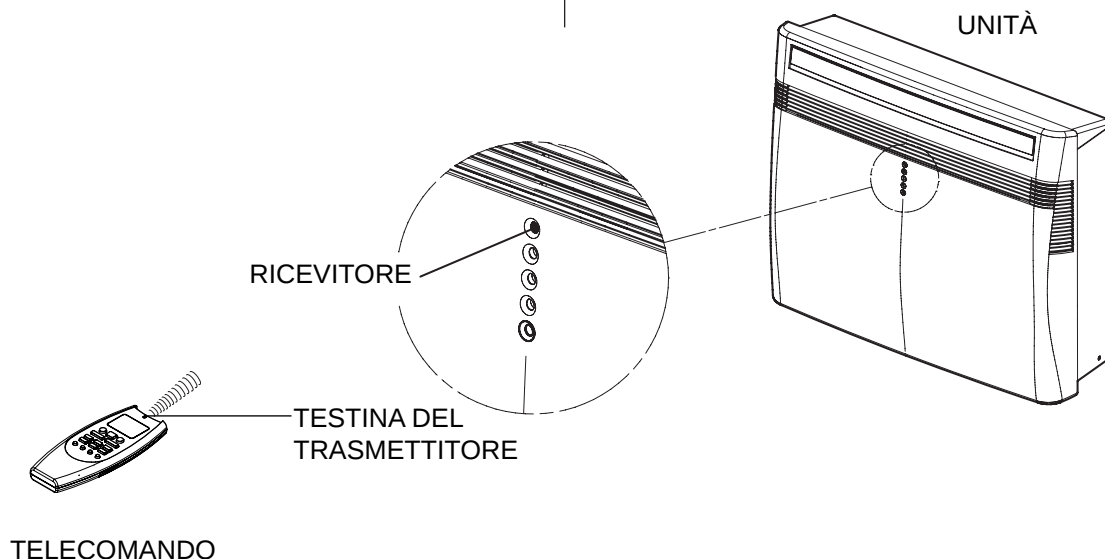
In caso di inconvenienti (batterie scariche, telecomando posizionato in area non visibile dall'unità interna,...), il controllo della temperatura ambiente viene automaticamente commutato sul sensore dell'unità interna. In questi casi la temperatura vicino al telecomando può differire dalla temperatura rilevata nella posizione del condizionatore d'aria.

FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

Indirizzare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sul condizionatore d'aria.

COME ACCENDERE IL CLIMATIZZATORE

Premere il tasto ON/OFF per accendere il climatizzatore. La spia funzionamento si accenderà, ad indicare che l'unità è in funzione.



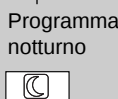
TELECOMANDO

VISORE

Visualizza le informazioni quando il telecomando è acceso.

Modo di funzionamento

- Automatico
- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Deumidificazione
- Ventilazione



Programma
notturno

Velocità ventilatore

- Automatico
- Alta velocità
- Media velocità
- Bassa velocità

Indica che il climatizzatore funziona in modalità I FEEL (sensore telecomando attivo)

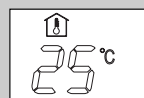
Indica che il riscaldamento elettrico è attivo

Conferma trasmissione dati al climatizzatore

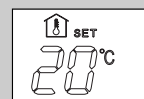
Indica i tipi di timer

Orologio

Temperatura ambiente



Temperatura impostata



PULSANTE MODO DI FUNZIONAMENTO

Premere questo pulsante per modificare il funzionamento del condizionatore.

(raffreddamento)

Il condizionatore raffredda l'aria abbassando la temperatura del locale.

(deumidificazione)

Il condizionatore riduce l'umidità dell'aria ambiente.

(automatico)

Quando viene scelta la posizione "automatico" il microprocessore sceglie automaticamente tra raffreddamento e riscaldamento in base alla differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata sul telecomando.

(ventilazione)

Il condizionatore funziona solo come ventilatore.

SENSORE

Un sensore di temperatura all'interno del telecomando rileva la temperatura ambiente.

TRASMETTITORE

Quando vengono premuti i pulsanti del telecomando, il simbolo si accende sul visore per trasmettere i cambiamenti della regolazione al ricevitore del climatizzatore.

PULSANTE MODO DI FUNZIONAMENTO

Premere questo pulsante per modificare il funzionamento del condizionatore.

(riscaldamento)

Il condizionatore riscalda il locale.

(automatico)

Quando viene scelta la posizione "automatico" il microprocessore sceglie automaticamente tra raffreddamento e riscaldamento in base alla differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata sul telecomando.

(riscaldamento elettrico)

lampeggiante

MODALITA' FAN HEATER

PULSANTI SELEZIONE TEMPERATURA

- (più freddo)

Premere questo pulsante per diminuire la temperatura selezionata.

+ (più caldo)

Premere questo pulsante per aumentare la temperatura selezionata.

PULSANTE "FAN" (velocità ventilatore)

La velocità del ventilatore viene scelta automaticamente dal microprocessore.

Alta velocità ventilatore.

Media velocità ventilatore.

Bassa velocità ventilatore.

PULSANTE NIGHT/ECO

Premere questo pulsante per selezionare la funzione NIGHT/ECO.

PULSANTE "HIGH POWER"

PULSANTE REGOLAZIONE OROLOGIO E TIMER

Premere questo pulsante per selezionare le funzioni:

- impostazione dell'ora
 - impostazione del timer ON/OFF
- Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTI REGOLAZIONE ORE E MINUTI

Premendo questi pulsanti è possibile impostare l'ora e il timer.

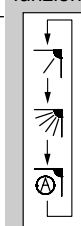
Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTE ON/OFF (accesso/spento)

Il pulsante serve per mettere in funzione o arrestare il climatizzatore.

PULSANTE FLAP

Premere questo pulsante per selezionare la funzione desiderata.



Fissa: 6 posizioni

Oscillazione continua

Oscillazione automatica

SELETTORE SENSORE IFEEL/IFEEL C

Premere il pulsante I FEEL per modificare l'impostazione del sensore di temperatura attivo (da telecomando a Condizionatore e viceversa).

PULSANTE RISCALDAMENTO ELETTRICO

PULSANTE SELEZIONE TIMER

Premendo questo pulsante sul display viene attivata la procedura per l'impostazione del timer. Per dettagli vedere esempio "REGOLAZIONE DEL TIMER".

COME REGOLARE L'OROLOGIO

1. Premere tre volte il pulsante ST.
L'indicazione dell'ora inizierà a lampeggiare.
2. Premere il pulsante H fino a visualizzare l'ora desiderata.
Premere il pulsante M fino a visualizzare i minuti desiderati.
L'indicazione dell'ora sul visore cesserà automaticamente di lampeggiare dopo 10 secondi.

RAFFREDDAMENTO

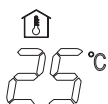
NOTA

Verificare che l'unità sia collegata alla rete elettrica e che la spia STANDBY sia accesa.

1. Premere il pulsante  fino a far apparire sul visore il simbolo RAFFREDDAMENTO .
2. Premere i pulsanti +/- (selezione temperatura) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 10 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ A INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

3. Premere il pulsante FAN per impostare la velocità ventilatore.

RISCALDAMENTO

1. Premere il pulsante  fino a far apparire sul visore il simbolo RISCALDAMENTO  fisso.
2. Premere i pulsanti +/- (selezione temperatura) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 10 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ A INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

3. Premere il pulsante FAN per impostare la velocità ventilatore.

NOTA

Dopo l'attivazione della funzione riscaldamento, il ventilatore si fermerà. Questo perché è operativa una protezione "Prevenzione corrente aria fredda" che abiliterà il normale funzionamento del ventilatore solo dopo che lo scambiatore di calore dell'unità interna sarà sufficientemente caldo. Durante questo periodo la spia STANDBY rimane accesa.

SBRINAMENTO DELLO SCAMBIATORE DI CALORE DELL'UNITÀ ESTERNA

Quando la temperatura esterna scende sotto lo zero sullo scambiatore di calore esterno si forma del ghiaccio che riduce la potenzialità in riscaldamento. Quando questo accade viene attivata un'opportuna protezione che consente lo sbrinamento dello scambiatore. In queste condizioni operative il ventilatore dell'unità interna si ferma. Il funzionamento in riscaldamento riprende dopo alcuni minuti in relazione alle temperature ambiente ed esterna.

FUNZIONAMENTO E CAPACITÀ DI UN SISTEMA IN "POMPA DI CALORE"

Un condizionatore in versione pompa di calore riscalda l'ambiente sottraendo il calore all'aria esterna. La capacità (efficienza) del sistema si riduce quando la temperatura esterna scende sotto lo zero. Se il condizionatore non riesce a mantenere un valore sufficiente della temperatura si dovrà integrare il riscaldamento con un'altra apparecchiatura.

FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO

1. Premere il pulsante  o  fino a far apparire sul Visore il simbolo AUTOMATICO .
2. Premere i pulsanti +/- (selezione temperatura) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 10 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

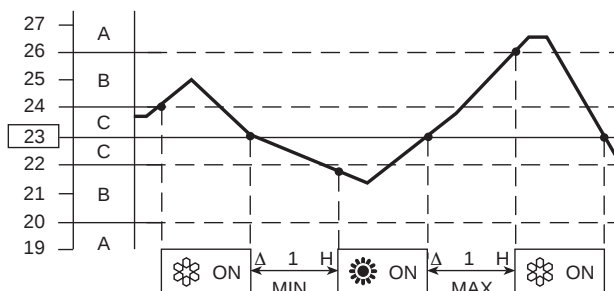


TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ A INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

Il condizionatore automaticamente funzionerà passando dal funzionamento riscaldamento in raffreddamento (o viceversa) in modo da mantenere la temperatura rilevata.

3. Premere il pulsante FAN per impostare la velocità ventilatore.

Esempio: schema funzionamento in modalità  (Auto) con temperatura ambiente impostata a 23 gradi.



NOTE

Il climatizzatore cambia il modo di funzionamento (da freddo a caldo o viceversa) al verificarsi di una delle seguenti condizioni:

- **ZONA A:** cambia se la temperatura varia di almeno 3°C da quella impostata sul telecomando.
- **ZONA B:** cambia se la temperatura varia di almeno 1°C da quella impostata sul telecomando dopo un'ora dallo stop del compressore.
- **ZONA C:** non cambia mai se la temperatura non varia più di 1°C rispetto a quella impostata sul telecomando.

DEUMIDIFICAZIONE

1. Premere il pulsante  fino a far apparire sul visore il simbolo DEUMIDIFICAZIONE .
2. Premere i pulsanti +/- (selezione temperatura) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 10 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.



TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ A INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

NOTA

- Usare la funzione deumidificazione quando volete ridurre l'umidità dell'aria ambiente.
- Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato sul telecomando (termostato) il condizionatore ripete in automatico dei cicli di acceso o spento.
- In modalità deumidificazione, la velocità del ventilatore è impostata automaticamente (spia telecomando  accesa) per evitare di raffreddare troppo.
- La funzione deumidificazione non può essere attivata quando la temperatura interna è 10 °C o inferiore.

VENTILAZIONE

Se si vuole soltanto far circolare aria nel locale senza modificare la temperatura, premere il pulsante  fino a far apparire sul visore solo il simbolo ventilazione .

SCELTA VELOCITÀ VENTILATORE

AUTOMATICO

Impostare con il pulsante FAN la posizione "AUTOMATICO" . Il microprocessore controllerà automaticamente la velocità del ventilatore. Quando il climatizzatore comincia a funzionare, in riscaldamento o raffreddamento, la velocità del ventilatore varia (massima - media - minima - superbassa) in funzione al carico termico della stanza.

NOTA

La velocità automatica non è attiva nella modalità VENTILAZIONE.

MANUALE

Per regolare manualmente la velocità del ventilatore agire sul pulsante FAN scegliendo la velocità desiderata:

 Alta velocità  Media velocità  Bassa velocità

PROGRAMMA NOTTURNO/RISPARMIO ENERGIA

- Questo programma serve per risparmiare energia elettrica.
1. Premere il pulsante  o  per predisporre il condizionatore in raffreddamento, deumidificazione o riscaldamento.
 2. Premere il pulsante .
 3. Il simbolo  appare sul visore. Per rilasciare il programma premere nuovamente il pulsante NIGHT.

Cos'è il Programma Notturno?

Quando viene selezionato il programma notturno il condizionatore d'aria modifica automaticamente la temperatura impostata trascorsi 60 minuti dalla selezione.

In questo modo si risparmia energia senza pregiudicare il comfort del locale.

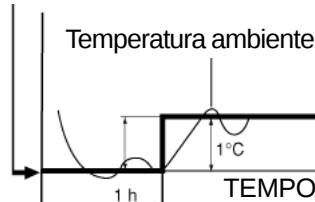
MODO DI FUNZIONAMENTO	MODIFICA TEMPERATURA IMPOSTATA
Riscaldamento	Diminuzione di 1 °C
Raffreddamento e Deumidificazione	Aumento 2 °C

NOTA

Durante il programma notturno il ventilatore interno riduce automaticamente la velocità migliorando la silenziosità.

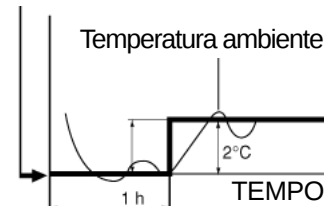
RAFFREDDAMENTO E DEUMIDIFICAZIONE

Selezione funzione



RISCALDAMENTO

Selezione funzione



RISCALDAMENTO ELETTRICO

Questo climatizzatore è dotato di una resistenza elettrica con tre modalità di funzionamento:

- **AUTO MODE** - Durante IL FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO la resistenza elettrica si accende automaticamente in base alla temperatura ambiente, alla temperatura impostata e alla temperatura esterna.

- **BOOSTER** - Durante la modalità RISCALDAMENTO premere il tasto  sul telecomando per attivare la resistenza elettrica che si accenderà solo in base alla temperatura ambiente e alla temperatura impostata.

- **FAN HEATER** - Durante la modalità VENTILAZIONE premere il tasto FILTER sul telecomando oppure premere tre volte il pulsante  (simbolo  lampeggiante sul visore) per attivare la resistenza elettrica.

PROGRAMMA HIGH POWER

Il programma High Power è selezionabile solo all'interno del modo raffreddamento o riscaldamento e non è selezionabile nel modo automatico, deumidificazione e ventilazione. Il programma High Power consente di ottenere la massima resa del climatizzatore, sia esso in raffreddamento o in riscaldamento tramite pompa di calore. L'attivazione del programma High Power è una scelta dell'utilizzatore, da effettuarsi con il telecomando dopo aver selezionato il modo raffreddamento o riscaldamento ed in quest'ultima modalità, può essere associato all'utilizzo della resistenza elettrica in modo Booster. In queste condizioni il climatizzatore fornirà la sua massima potenza termica ed ovviamente comporterà anche maggiori consumi elettrici e maggiore rumorosità; si consiglia di utilizzare il programma High Power solo qualora le condizioni di temperatura esterna siano molto basse e la temperatura desiderata all'interno del locale stenti ad essere raggiunta. Al contrario, per ottenere le migliori prestazioni in efficienza e silenziosità, si consiglia di non utilizzare il programma High Power lasciando lavorare il climatizzatore in condizione normale (programma di default impostato in fabbrica).

Per attivare il programma High Power è necessario (dopo aver scelto il modo raffreddamento o riscaldamento) premere il tasto HIGH POWER  per due volte di seguito (aspettando ogni volta la conferma acustica); alla prima pressione del tasto si accende il simbolo , che poi si spegne alla seconda pressione; a quel punto la spia funzionamento (OPERATION - led verde sul frontale del climatizzatore) inizia a lampeggiare lentamente, indicando così l'attivazione del programma High Power; esso potrà essere disattivato con la stessa procedura e di conseguenza la spia verde smetterà di lampeggiare e rimarrà accesa in modo stabile.

NOTE

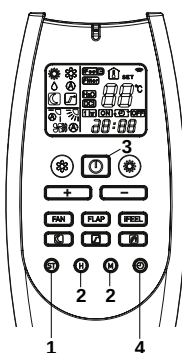
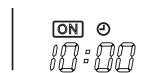
- Durante il funzionamento High Power la temperatura del locale potrebbe non coincidere con la temperatura impostata.
- Il programma HIGH POWER rimane impostato anche se si cambia la modalità di funzionamento da FREDDO a CALDO o viceversa e se si spegne e poi si riaccende il climatizzatore.

I

REGOLAZIONE DEL TIMER

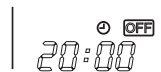
A) COME REGOLARE L'ORA DI PARTENZA (ON)

1. Premere una sola volta il pulsante ST.
L'indicazione ON e quelle dell'ora inizieranno a lampeggiare.
2. Premere il pulsante H fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata.
Premere il pulsante M fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati.
L'indicazione sul visore ritornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.
3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.
4. Premere il pulsante  per impostare il timer sulla funzione ON TIME (partenza).



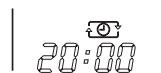
B) COME REGOLARE L'ORA DI FERMATA (OFF)

1. Premere due volte il pulsante ST.
L'indicazione OFF e quella dell'ora inizieranno a lampeggiare.
2. Premere il pulsante H fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata. Premere il pulsante M fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati.
L'indicazione sul visore tornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.
3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.
4. Premere due volte il pulsante  per impostare il timer sulla funzione "OFF TIME" (partenza).



C) COME REGOLARE IL PROGRAMMA GIORNALIERO ACCESO/SPENTO (O VICEVERSA)

1. Regolare il timer come illustrato ai punti A e B.
2. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere tre volte il pulsante  per impostare il programma del timer acceso/spento o viceversa.



NOTA

Dopo la regolazione del timer, per verificare l'orario di impostazione in accensione/spegnimento (ON/OFF) premere il pulsante ST.

REGOLAZIONE DEL TIMER 1 ORA

Questa funzione permette al condizionatore di funzionare per 1 ora alle condizioni impostate, indipendentemente se questo sia acceso o spento.

OPERAZIONI DI IMPOSTAZIONE TIMER.

- Premere quattro volte il pulsante . Sul visore appare il simbolo del TIMER 1 ORA.



CANCELLAZIONE DEL TIMER.

- Premere il pulsante ON/OFF per spegnere il condizionatore.
- Attendere che l'unità interna sia spenta.
- Premere di nuovo il pulsante ON/OFF per riaccendere il condizionatore.

REGOLAZIONE DEL HOLIDAY TIMER

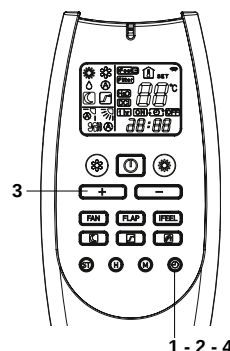
La funzione Holiday Timer consente di attivare l'unità interna (sia essa la sola di un sistema monosplit o una delle unità di un sistema multisplit), con un ritardo programmabile fino a 99 giorni rispetto alle funzioni Timer giornaliero, On Timer, Off Timer (non valido per TIMER 1 ORA) già descritte in questo manuale.

Con questa funzione si può programmare la riaccensione del climatizzatore dopo un week end lungo, una vacanza di una o più settimane ecc...

Per attivare la funzione bisogna seguire nell'ordine i seguenti passi:

1. Tenere premuto il tasto "SELEZIONE TIMER" del telecomando (figura dell'orologio) per più di 6~7 secondi. Si entra così nel menù di selezione del numero di giorni di ritardo.
2. Selezionare il timer desiderato (Daily Timer, On Timer, Off Timer) premendo sullo stesso tasto "SELEZIONE TIMER".
3. Impostare con il tasto "+" il numero di giorni di ritardo desiderato.
4. Tenere premuto nuovamente il tasto "SELEZIONE TIMER" per più di 6~7 secondi. Si ritorna così al menù normale del telecomando.

A questo punto, l'icona del timer desiderato risulterà lampeggiante ed il timer corrispondente verrà attivato solo dopo i giorni di ritardo impostati.



REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

ORIZZONTALE (manuale)

Il flusso d'aria può essere regolato orizzontalmente spostando le alette verticali verso sinistra o verso destra come indicato nelle figure successive.

VERTICALE (con telecomando)

Accertarsi che il telecomando sia acceso. Premere il pulsante FLAP per selezionare l'oscillazione automatica o per scegliere una delle sei regolazioni manuali.



PRECAUZIONE

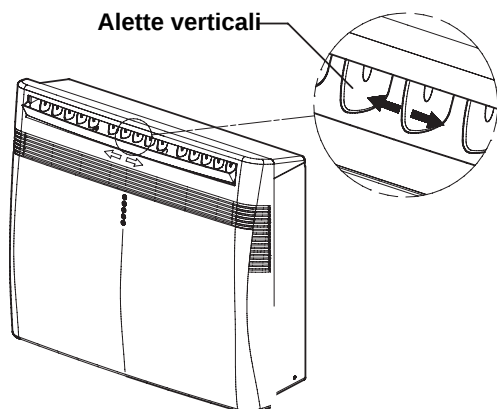
Durante il raffreddamento o deumidificazione, specialmente in presenza di alta umidità in ambiente, orientare frontalmente le alette verticali.

Orientamenti delle alette all'estrema sinistra o destra potrebbero causare la formazione di condensa e gocciolamenti dalla griglia di uscita aria.



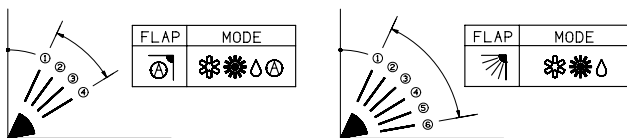
PRECAUZIONE

Non muovete il deflettore con le mani durante il funzionamento



Funzione di indirizzamento dell'aria

Il deflettore comincia il movimento oscillatorio per diffondere l'aria entro la zona di indirizzamento.



NOTA

- Il deflettore si chiude automaticamente quando il sistema è spento.
- Durante il funzionamento di riscaldamento, la velocità della ventola è bassa e il deflettore è in posizione orizzontale (posizione ④) finché l'aria che è soffiata dal sistema comincia a riscaldarsi. Quando l'aria si è riscaldata, la posizione del deflettore e la velocità della ventola cambiano secondo le regolazioni specificate con il telecomando.



PRECAUZIONE

- Usate il pulsante FLAP sul telecomando per regolare la posizione del deflettore. Se spostate il deflettore a mano, la posizione del deflettore secondo il telecomando e la posizione reale potrebbero non corrispondere. Se ciò accadesse spegnete il sistema, aspettate che il deflettore si chiuda e poi accendete di nuovo il climatizzatore; ora la posizione del deflettore è di nuovo normale.

FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO

Se il telecomando non funziona o è stato smarrito, operare come segue.

1. CLIMATIZZATORE FERMO

Se volete avviare il climatizzatore premere il tasto funzionamento con una penna per selezionare la modalità desiderata (COOL o HEAT).

NOTA

Il condizionatore funzionerà con la velocità ALTA del ventilatore.

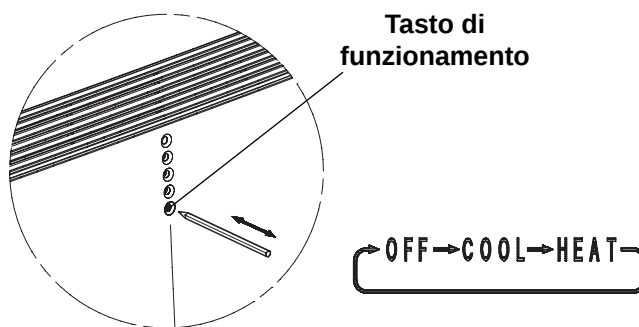
L'impostazione della temperatura è di 25°C per la modalità raffreddamento e di 21°C per il riscaldamento.

2. CLIMATIZZATORE IN FUNZIONE

Se volete fermare il climatizzatore premere il tasto funzionamento con una penna fino allo spegnimento della spia funzionamento.

NOTA

Interruzione di corrente durante il funzionamento. Se si verifica un'interruzione di corrente, il climatizzatore d'aria si arresta. Quando l'alimentazione elettrica viene ripristinata il climatizzatore riparte automaticamente dopo 3 minuti.



CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED UN MINIMO CONSUMO

EVITARE:

- Di ostruire le griglie di mandata e aspirazione dell'unità, se queste sono ostruite l'unità non lavora correttamente e potrebbe danneggiarsi.
- L'irraggiamento diretto in ambiente usando tende parasole esterne oppure tirando le tende interne.

VERIFICARE:

- Che il filtro aria sia sempre pulito. Un filtro sporco diminuisce il passaggio dell'aria e riduce la resa dell'unità.
- Che porte e finestre siano chiuse per evitare infiltrazione di aria non condizionata.

IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO



AVVERTIMENTO

L'uso di telefoni cellulari in prossimità del climatizzatore deve essere evitato perché può causare disturbi al regolare funzionamento dello stesso.

Qualora fosse notato questo funzionamento anomalo (la spia di funzionamento - OPERATION si accende, ma il climatizzatore non funziona) ripristinare il normale funzionamento togliendo l'alimentazione elettrica per circa 3 minuti, tramite l'interruttore generale o la spina, quindi rimettete in funzione il climatizzatore.

Se il vostro climatizzatore non funziona regolarmente, prima di chiamare il Servizio Assistenza eseguite i controlli sottoelencati. Se il problema permane, contattare il Rivenditore o il Servizio Assistenza.

Difetto: Il climatizzatore è completamente fermo.

Possibile causa:

1. Alimentazione interrotta.
2. Interruttore automatico aperto o fusibile interrotto.
3. Il pulsante di avviamento è nella posizione OFF.
4. Batterie del telecomando scariche.

Rimedio:

1. Ripristinare l'alimentazione.
2. Contattare il Servizio Assistenza.
3. Premere il pulsante di avviamento ON/OFF.
4. Sostituire le batterie.

Difetto: Il condizionatore non raffredda o non riscalda a sufficienza.

Possibile causa:

1. Filtri sporchi o ostruiti.
2. Carico termico eccessivo.
3. Porte o finestre aperte.
4. Ostruzione in prossimità della ripresa o della mandata d'aria.
5. Temperatura impostata sul telecomando troppo alta.
6. Temperatura aria esterna molto bassa.

Rimedio:

1. Pulire i filtri.
2. Eliminare sorgenti di calore in eccesso.
3. Chiudere porte e finestre.
4. Rimuovere le ostruzioni per ripristinare una corretta circolazione d'aria.
5. Modificare la temperatura impostata sul telecomando.
6. Usare un'altra fonte di calore aggiuntiva.

Difetto: Il climatizzatore emette dei leggeri scricchiolii.

Possibile causa:

1. Durante il funzionamento con il variare della temperatura le parti in plastica subiscono delle dilatazioni che causano questo inconveniente.

Rimedio:

1. Situazione da ritenersi normale; i leggeri scricchiolii percepiti scompariranno allo stabilizzarsi della temperatura.

Difetto: Il riscaldamento elettrico non funziona.

Possibile causa:

1. Il carico termico richiesto è troppo basso.
2. Non è stata attivata la resistenza elettrica.

Rimedio:

1. Aumentare la temperatura impostata sul telecomando.
2. Attivare la resistenza elettrica premendo il tasto FILTER sul telecomando (solo durante le modalità RISCALDAMENTO e VENTILAZIONE).

AUTO-DIAGNOSI

SPIE			POSSIBILE CAUSA
STANDBY	OPERATION	TIMER	
F	F	O	Sonda aria interna difettosa
F	F	●	Sonda aria esterna difettosa
O	F	F	Sonda scambiatore aria interna difettosa
●	F	F	Sonda scambiatore aria esterna difettosa
F	O	O	Sonda mandata compressore difettosa
F	●	O	Malfunzionamento scheda elettronica (protezione di corrente)
F	O	●	Malfunzionamento scheda elettronica (protezione di temperatura)
F	●	●	Malfunzionamento PFC (sistema di correzione fattore di potenza)
O	F	O	Malfunzionamento del sistema evacuazione condensa

O = SPIA spenta

● = SPIA accesa

F = SPIA intermittente

COME SVUOTARE L'ACCUMULO DI CONDENZA

L'umidità asportata dall'unità viene raccolta e smaltita autonomamente, ma in particolari condizioni potrebbe verificarsi un accumulo. Ogni volta si preveda un lungo periodo d'inattività è necessario svuotare l'eventuale condensa accumulata tramite l'apposito tubo di servizio posto sotto il basamento.

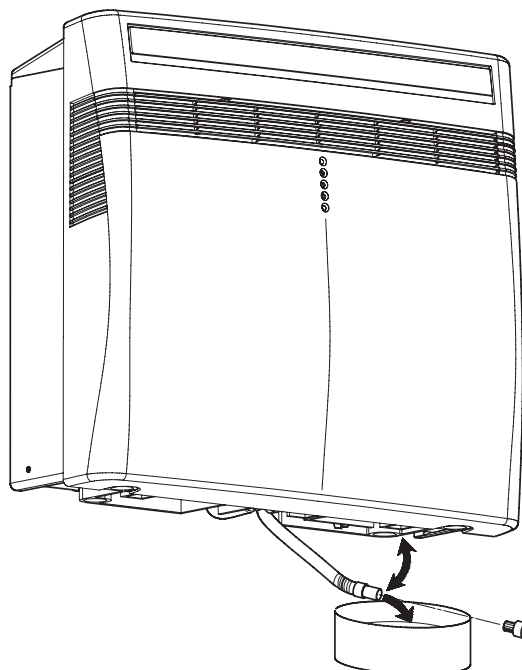
IMPORTANTE

A lavoro ultimato richiudere il tubetto con l'apposito tappo.



AVVERTIMENTO

- Arrestate sempre il climatizzatore prima di togliere la spina dalla presa.
- Staccate sempre la spina prima di scaricare la condensa raccolta all'interno dell'apparecchio.



MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE! Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.

1. Pulizia del filtro d'aria

Il filtro deve essere controllato almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro è collocato dietro la griglia d'aspirazione frontale: aprite la griglia tirando verso il basso i due agganci, afferrate gli occhielli del filtro e tirate verso l'alto. Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.

2. Pulizia involucro e griglie.

Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usate solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.

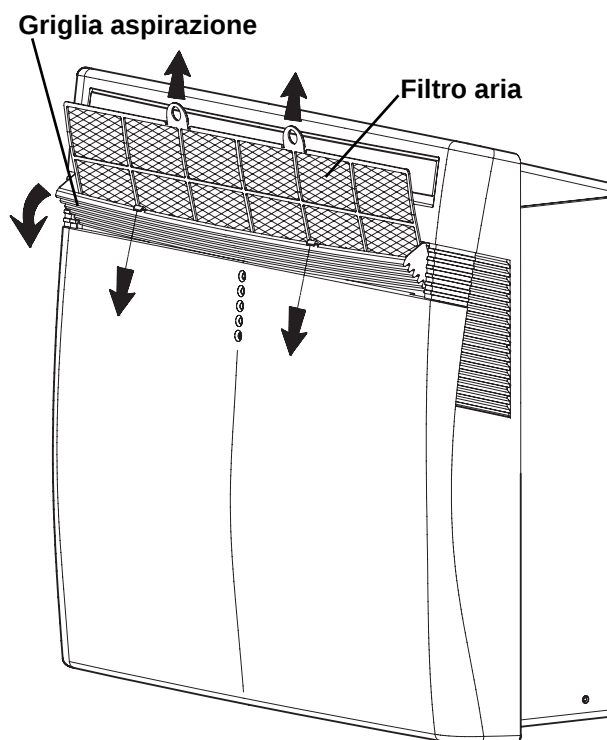
3. Dopo l'utilizzo.

Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, pulite il filtro e controllate che non vi sia accumulo di condensa nel basamento. (v. paragrafo "COME SVUOTARE L'ACCUMULO DI CONDENZA"). Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore.

4. Trasporto.

Quando trasportate il climatizzatore, mantenetelo in posizione verticale.

5. Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione; il collegamento elettrico dell'unità é di tipo Y con cavo preparato in modo speciale; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.



NO!

Symbole der System-Schaltplanen / Símbolos de los esquemas eléctricos / Συμβόλων ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ

SYMBOL	EG	I	F	D	E	P	GR
PC - DP	CONDENSATE PUMP MOTOR	MOTORE POMPA CONDENSA	MOTEUR POMPE CONDENSATION	KONDENSWASSERPUMPE-MOTOR	MOTOR BOMBA DE AGUA	MOTOR BOMBA DE AGUA	ΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ
CM	COMPRESSOR MOTOR	MOTORE COMPRESSORE	MOTEUR DE COMPRESSEUR	KOMPRESSORMOTOR	MOTOR DEL COMPRESOR	COMPRESSOR	ΣΥΜΠΛΕΣΤΗΣ
C1, 2, 3, 4	CAPACITOR	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR	CONDENSADOR	ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗΣ
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	TERMOSTATO SBRINATORE	THERMOSTAT DE DEGIVAGE	ENTFROSTER-THERMOSTAT	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	TERMOSTATO DE DESCONGELACAO	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΠΟΥΥΞΗΣ
FLP	FLAP MOTOR	MOTORE DEFILETTORE	MOTEUR DE VOLET	KLAPPELMOTOR	MOTOR DEL DEFLECTOR	MOTOR DA PLACA	ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΚΠΡΟΤΗΣ
LM	LOUVER MOTOR	MOTORE DEFILETTORE	MOTEUR D'AUVENT	LUFTKLAPPELMOTOR	MOTOR CON ABERTURAS	MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS	ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΚΠΡΟΤΗΣ
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	MOTORE ESTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTERIEUR	AUSSENLUFTERMOTOR	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	MOTOR DA VENTONHA EXTERIOR	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
FMI, FM	INDOOR FAN MOTOR	MOTORE INTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	INNENLUFTERMOTOR	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	MOTOR DA VENTONHA INTERIOR	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	GRUPPO INDICATORI	ENSEMBLE INDICATEUR	ANZEIGE-BAUGRUPPE	GRUPO DE INDICADORES	GRUPO DE INDICADORES	ΣΕΤ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΥ
MG	MAGNETIC CONTACTOR	CONTATTORE MAGNETICO	CONTACTEUR MAGNETIQUE	MAGNETKONTGEBER	CONTACTOR MAGNÉTICO	CONTACTOR MAGNÉTICO	ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΑΓΝΗΤΙΚΩΝ ΕΤΑΦΩΝ
NF	NOISE FILTER	FILTRO RUMORE	FILTRE ANTI PARASSITE	LÄRM-SCHUTZFILTER	FILTRO DEL RUIDO	FILTRO DE RUIDO	ΦΙΛΤΡΟ ΘΟΡΥΒΟΥ
OLR	OVERLOAD RELAY	RELÉ SOVRACCARICO	RELAIS DE SURCHARGE	ÜBERLASTRELAIS	RELÉ DE SOBRECARGA	RELÉ DE SOBRECARGA	ΡΕΛΕ ΥΠΕΡΘΟΡΤΩΣΗΣ
CE - PCB	CONTROLLER	SCHEDA ELETTRICA	CARTE ELECTRONIQUE	STEUERGERÄT	CONTROLADOR	PANEL ELÉTRICO	ΕΛΕΓΚΤΗΣ
PR	POWER RELAY	RELÉ ALIMENTAZIONE	RELAIS D'ALIMENTATION	LEISTUNG-SRELAIS	RELÉ DE ALIMENTACIÓN	RELÉ DA ALIMENTAÇÃO	ΡΕΛΕ ΕΣΧΥΟΣ
RP	PUMP RELAY	RELÉ POMPA	RELAIS POMPE	PUMPE RELAIS	RELÉ BOMBA DE AGUA	RELÉ BOMBA	ΡΕΛΕ ΑΝΤΛΙΑ
SSR	SOLID STATE RELAY	RELÉ STATO SOLIDO	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	FESTKÖRPERRELAIS	RELÉ DEL ESTADO SÓLIDO	RELÉ DO ESTADO SÓLIDO	ΡΕΛΕ ΣΤΕΡΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
RA	STARTING RELAY	RELÉ DI AVVAMENTO	RELAIS DE DEMARRAGE	STARTRELAIS	RELÉ DE ARRANQUE	RELÉ DE ARRANQUE	ΡΕΛΕ ΕΚΚΙΝΕΤΣ
SV	SOLENOID VALVE	VALVOLA SOLENOIDE	ELECTROVANNE	MAGNETVENTIL	VÁLVULA SOLENOIDE	VÁLVULA SOLENOIDE	ΣΟΛΗΝΟΙΔΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑ
MS - FS	SAFETY FLOAT SWITCH	INT. SICUREZZA A GALL.	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	SCHWEIM-SCHUTZSCHALTER	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	INTERR. DE SEGURANÇA	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΠΛΩΤΗΡΑ
ON/OFF SW	ON-OFF SWITCH	INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO	TOUCHE MARCHE/ARRÊT	ENQUIS TÖSTE	BOTON ARRANQUE/PARADA	INTERRUPTOR LIGAR/DES-LIGAR	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ/ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ
TH1, 2,	THERMISTOR	TERMISTORE	THERMISTANCE	THERMISTOR	TERMISTOR	TERMISTOR	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ
P	TIMER	PROGRAMMATORE	PROGRAMMATEUR	ZEITSCHALT-UHR	PROGRAMADOR	TIMER	ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΗΣ
TP1, 2	POWER TRANSFORMER	TRASFORMATORE DI POTENZA	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	NETZTRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	TRANSFORMADOR DE CORRENTE	ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗΣ ΕΣΧΥΟΣ
20S	4-WAY VALVE	VALVOLA 4 VIE	VANNE 4 VOIES	4-WEG-VENTIL	VÁLVULA DE 4 VÍAS	VÁLVULA DE 4 VIAS	ΒΑΤΒΙΔΑ 4 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ
47C	NEGATIVE PHASE RELAY	RELÉ A FASE NEGATIVA	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	NEGATIVPHASENRELAIS	RELÉ DE FASE NEGATIVA	RELÉ DA FASE NEGATIVA	ΡΕΛΕ ΑΡΗΘΗΤΙΚΗΣ ΦΑΣΗΣ
HWC	HOT WATER CONTROL	SCHEDA CONTROLLO ACQUA CALDA	CARTE ELECTRONIQUE EAU CHAUDE	WARMWASSER-STEUEGERÄT	CONTROLADOR AGUA CALIENTE	PLACA DE CONTROLO AGUA QUENTE	ΚΑΡΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ
TM	LIMIT WATER THERMOSTAT	TERMOSTATO LIMITE ACQUA	THERMOSTAT DE SEC. NIVEAU EAU	WASSERGRENZE-THERMOSTAT	TERMOSTATO LIMITE AGUA	TERMOSTATO LIMITE AGUA	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΟΡΙΟΥ ΝΕΡΟΥ
EWV	WATER ELECTRIC VALVE	ELETTROVALVOLA PASS. ACQUA	ELECTROVANNE PASSAGE EAU	VENTIL (WASSER-DURCHFLUSS)	VÁLVULA FLUO DE AGUA	VÁLVULA PASSAGEM DE AGUA	ΗΛΕΚΤΡΟΒΑΒΙΔΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ ΝΕΡΟΥ

	EG	I	F	D	E	P	GR
BLK	BLACK	NERO	NOIR	SCHWARZ	NEGRO	PRETO	ΜΑΥΡΟ
BLU	BLUE	BLU	BLEU	BLAU	AZUL	AZUL	ΜΠΛΕ
BRN	BROWN	MARRONE	MARRON	BRAUN	MARRÓN	CASTANHO	ΚΑΦΕ
GRN/YEL	GREEN / YELLOW	VERDE / GIALLO	VERT / JAUNE	GRÜN / GELB	VERDE / AMARILLO	VERDE / AMARELO	ΠΡΑΣΙΝΟ / ΚΙΤΡΙΝΟ
GRY	GREY	GRIGIO	GRIS	GRAU	GRIS	CINZENTO	ΓΡΥΖΟ
ORG	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	NARANJA	COR-DE-LARANJA	ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
PNK	PINK	ROSA	ROSE	ROSA	ROSA	COR-DE-ROSA	ΡΟΖ
RED	RED	ROSSO	ROUGE	ROT	ROJO	ENCARNADO	ΚΟΚΚΙΝΟ
VLT	VIOLET	VIOLA	VIOLET	VIOLETT	VIOLETA	VIOLETA	ΜΟΒ
WHT	WHITE	BIANCO	BLANC	WEISS	BLANCO	BRANCO	ΑΣΤΙΡΟ
YEL	YELLOW	GIALLO	JAUNE	GELB	AMARILLO	AMARELO	ΚΙΤΡΙΝΟ
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	AZUR	HIMMEL BLAU	AZUL CLARO	AZUL CLARO	ΓΛΑΖΟ

Wires color legend

Legenda colori fili elettrici

Légende des couleurs des fils électriques

Beschriftung der Leitungs-Farben

Leyenda de los colores de los cable electricos

Πίνακας χρωμάτων ηλεκτρικών καλωδίων

argoclima s.p.a.

Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy

Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240

www.argoclima.com